



i

Vstopni paviljon in Info center
Entrance Pavilion and Info Centre
9.00-20.00

T +386 1 306 42 93 M +386 51 381 690
E info-center@ljubljangskigrad.si

www.ljubljangskigrad.si

Ljubljanski grad / Ljubljana Castle

@Ljubljanskigrad

ljubljanacastle



Ustanoviteljica
Mestna občina
Ljubljana



V sodelovanju z/In cooperation with:



Kolofon/Colophon:
Ljubljanski grad si pridržuje pravico do sprememb v programu.
The Ljubljana Castle reserves the right to change the programme.
Izdal/Published by: Ljubljanski grad, marec/March 2018 • Prevod/
Translation: Neville Hall • Jezikovni pregled/Language Editing:
Dušanka Pene • Uredila/Editor: Janja Rozman • Foto/Photo: arhiv LG •
Oblikovanje/Design: Planar, d. o. o.



Za obiske dogodkov priporočamo vožnjo z vzpenjačo.

To attend events we recommend that visitors use the funicular railway.

19. 4.–17. 6. 2018, 9.00–20.00, Galerija »S«/»S“ Gallery

FILMSKA NOSTALGIJA SKOZI FOTOGRAFIJE BOŽA ŠTAJERJA/FILM NOSTALGIA THROUGH THE PHOTOGRAPHY OF BOŽO ŠTAJER

Le kdo ne pozna slovenskih zimzelenih filmov, kot so Na svoji zemlji, Dobro morje, Ne čakaj na maj ali pa Srečno, Kekec?! Od 19. aprila naprej bodo v Galeriji »S« na ogled dela fotografskega mojstra Boža Štajerja (1910–1967), ki je je med letoma 1948 in 1963 kot scenski fotograf aktivno sodeloval s podjetjema Triglav film in Viba film. Ogleдали si boste lahko izbrane fotografije s snemanj filmov ter iz filmskega zakulisja osmih slovenskih filmov, ki so jih posneli med letoma 1948 in 1963.

Who does not know the evergreen Slovenian films, such as Na svoji zemlji, Dobro morje, Ne čakaj na maj or Srečno, Kekec?! From 19 April, the "S" Gallery will host an exhibition of selected works by photographic master Božo Štajer (1910–1967), taken between 1948 and 1963, when he collaborated with Triglav Film and Viba Film as a theatre photographer. Visitors will have an opportunity to view selected photographs taken during the filming and behind the scenes of eight Slovenian films made between 1948 and 1963.



Skupinski posnetek filmske ekipe in igralcev filma Tistega lepega dne, Podnanos, julij 1962. Foto: Božo Štajer, hrani: MNZS. Group shot of the film crew and actors from the film That Beautiful Day (France Stiglic, 1962). Podnanos, July 1962. Photo: Božo Štajer, MNZS.



Celo leto neomejeno število voženj z vzpenjačo, obiskov grajskih vsebin in številne druge ugodnosti. Naročite si svojo!

Unlimited rides on the funicular, unlimited visits to all of the the Castle content plus many other benefits all year long. Order now!

www.kartica-royal.si



Urnik vodenih ogledov »Časovni stroj«/»Izza grajskih rešetak«
Schedule for "Time Machine"/ "Behind Bars" Guided Tours

Mesec/Month	Dan/Day	Ura/Time Časovni stroj Time Machine	Izza grajskih rešetak Behind Bars
I II III IV X XI XII	sobota in nedelja Saturday and Sunday	12.00	14.00
V VI	vsak dan/every day	12.00	14.00
VII VIII IX	vsak dan/every day	11.00, 13.00, 17.00	15.00



Igra Grajski pobeg, avdiovođenje, mobilna aplikacija Nexto
Escape Castle game, audioguide, Nexto mobile application

Vse dni v letu: do dve uri pred zaprtjem Info centra
Every day of the year: until two hours before the Info Centre closes

ZANIMIVOSTI/FEATURES

- 1 RAZGLEDNI STOLP & LJUBLJANA VIEWING TOWER & LJUBLJANA
- 2 GRAJSKA KAPELA SV. JURIIJA CASTLE CHAPEL OF ST GEORGE
- 3 VIRTUALNI GRAD/VIRTUAL CASTLE
- 4 STALNA RAZSTAVA SLOVENSKA ZGODOVINA/PERMANENT EXHIBITION OF SLOVENIAN HISTORY
- 5 DVORIŠČE/COURTYARD
- 6 RAZGLEDNA TERASA/VIEWING TERRACE
- 7 KAZNILNICA/PENITENTIARY
- 8 LUTKOVNI MUZEJ MUSEUM OF PUPPETRY

PRIPREDITVENI PROSTORI/EVENT SPACES

- 9 PALACIJ/PALATIUM
- 10 FRIDERIKOV STOLP FREDERICK'S TOWER
- 11 STANOVSKA DVORANA/ESTATES HALL
- 12 PETEROKOTNI STOLP PENTAGONAL TOWER
- 13 POROČNI DVORANI/WEDDING HALLS
- 14 ZGORNJI LAPIDARIJ IN GRAJSKO GLEDALIŠČE/UPPER LAPIDARIUM AND CASTLE THEATRE
- 15 SKALNA DVORANA/ROCK HALL
- 16 HRIBARJEVA DVORANA/HRIBAR HALL
- 17 GALERIJA S/S GALLERY
- 18 KAZEMATE/CASAMATE

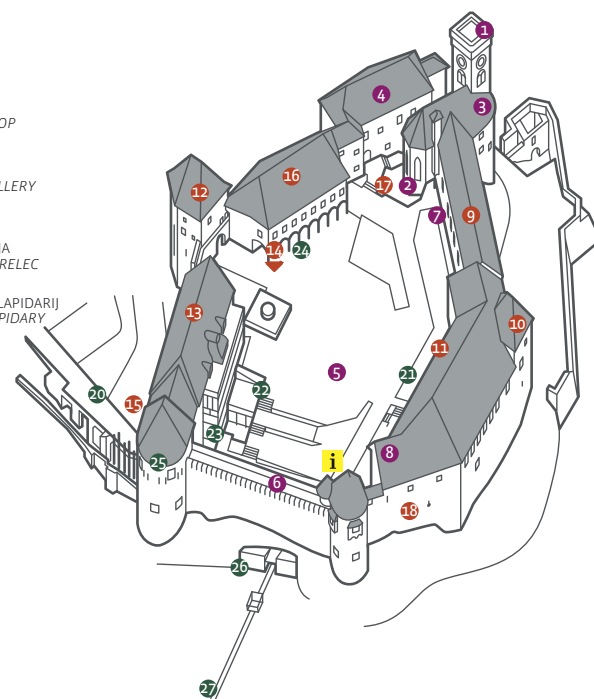
OSTALO/OTHER

- 20 VHOD/ENTRANCE
- i INFO CENTER/INFO CENTRE
- 21 GRAJSKA TRGOVINA/CASTLE SHOP
- 22 GRAJSKA KAVARNA CASTLE COFFEE HOUSE
- 23 GALERIJA RUSTIKA/RUSTIKA GALLERY
- 24 GOSTILNA NA GRADU CASTLE RESTAURANT
- 25 STOLP STRELCEV – RESTAVRACIJA STRELEC/ARCHERS TOWER – STRELEC RESTAURANT
- 26 ZGORNJA POSTAJA VZPENJAČE, LAPIDARIJ UPPER FUNICULAR STATION, LAPIDARY
- 27 SPODNJA POSTAJA VZPENJAČE LOWER FUNICULAR STATION

Odpiralni časi/Opening Hours

Mesec Month	Grad in Vzpenjača Castle and Funicular	Info center, Zanimivosti* Info Centre, Features*	Razgledni stolp Viewing Tower
I II III XI	10.00–20.00	10.00–18.00	-
IV V X	9.00–21.00	9.00–20.00	-
VI VII VIII IX	9.00–23.00	9.00–21.00	-
XII	10.00–22.00	10.00–19.00	10.00–21.00

* Virtualni grad, razstava Slovenska zgodovina, Kaznilnica, kapela, Lutkovni muzej
Virtual Castle, Exhibition of Slovenian History, Penitentiary, Chapel, Museum of puppetry



SPORED DOGODKOV PROGRAMME OF EVENTS

Nedelja/Sunday, 8. 4., 11.00,
Stanovska dvorana/Estates Hall

Cena vstopnice/Ticket price: 5 EUR

PRIPOVEDKE O Z-MAJČKU IN PRIJATELJIH: Povodni mož/TALES OF Z-DRAGON AND FRIENDS: *The Water Man*

Pravljčna animacija in ustvarjalna
delavnica/Fairytale activities and creative
workshop

Četrtek/Thursday, 12. 4., 20.00,
Hribarjeva dvorana/Hribar Hall

Cena vstopnice s povratno vožnjo z vzpenjačo/Ticket price with
a return journey on the funicular: 17 EUR, 13 EUR*

ALEKSANDER MEŽEK & AKADEMIKI: »Siva pot«/»Grey Path»

Četrty koncert iz cikla »Kitara – moj glas«
Concert 4 from the cycle "Guitar – My
Voice"

Sobota/Saturday, 14. 4., 11.00

Cena vstopnice/Ticket price: 5 EUR

ŠOLA ZMAJESLOVJA: Čarobni napoj SCHOOL OF DRAGONOLOGY: *Magic Potion*

Interaktivni vodeni ogled/Interactive
guided tour

19. 4.–17. 6. 2018, 9.00–20.00,
Galerija »S«/»S« Gallery

Vstop prost/Admission free

BOŽO ŠTAJER: LESKET FILMSKIH TRENUTKOV/THE GLITTER OF FILM MOMENTS

Fotografska razstava/Photographic
exhibition

V sodelovanju z Muzejem novejšje zgodovine
Slovenije/In collaboration with the National
Museum of Contemporary History

Petek/Friday, 20. 4., 19.00,
Grajsko gledališče/Castle Theatre

Cena vstopnice/Ticket price: 6 EUR, 5 EUR*

DROBTINICE RESNICE IZ PRAVLJIČNE POTICE: Zelena ptica (portugalska ljudska pravljica)/CRUMBS OF TRUTH FROM THE FAIRYTALE POTICA: *The Green Bird (Portuguese folk tale)*

Pravljice za odrasle/Fairy tales for adults

Sobota/Saturday, 21. 4., 17.00,
Grajsko gledališče/Castle Theatre

Cena vstopnice/Ticket price: 5 EUR

ZMAJELOVŠČINA/ADRAGONVENTURE

Besedilo/text: Žiga X Gombač

Predstava za otroke/Performance for
children

26. 4.–18. 11. 2018, 9.00–20.00,
Kazemate/Casemate

Cena vstopnice/Ticket price: 6 EUR, 4 EUR*
(za obiskovalce z grajsko vstopnico je vstop prost/free admission
with a Castle Ticket)

ZMAJ VSEH ZMAJEV/THE DRAGON OF ALL DRAGONS

Tematska razstava/Thematic exhibition

V sodelovanju s Slovenskim etnografskim muzejem
In cooperation with the Slovenian Ethnographic
Museum.

22. 2.–15. 4. 2018, 9.00–20.00,
Galerija »S«/»S« Gallery

Vstop prost/Admission free

DUŠA JESIH: Daj mi znak!/Give Me a Sign!

Slikarska razstava/Painting exhibition

V sodelovanju z Društvom likovnih umetnikov
Ljubljana/In cooperation with the Ljubljana Fine
Arts Society



Vsak petek, Skalna dvorana
Every Friday, Rock Hall

Cena vstopnice za posamezni večer s povratno vožnjo z
vzpenjačo: 7 EUR

Ticket price for each evening including a return journey on the
funicular: 7 EUR

6. 4.: VITO MARENČE GROUP (SLO)
FLAMENKO/FLAMENCO

**13. 4.: JAZZOLEPTICS FEAT. NIKOLA
MARJANOVIČ (HR/FRA/KOS)**
JAZZ/SOUL/RNB/HIP-HOP

**20. 4.: GERONIMO & THE BULLETPROOF
BAND (SLO)**
ROCK/BLUES

Jazz Club Ljubljanski grad je odprt od 20.00 do 00.30,
glasbeniki nastopijo ob 21.00./The Ljubljana Jazz
Club is open from 8.00 pm to 12.30 am. Live music
commences at 9.00 pm.

29. 3.–27. 5. 2018, 9.00–20.00,
Peterokotni stolp/Pentagonal tower

Vstop prost/Admission free

DRAGICA ČADEŽ: Olesenele sence 1998–2018/Lignified Shadows 1998–2018

Prostorska postavitev/Spatial installation

V sodelovanju z Društvom likovnih umetnikov
Ljubljana/In cooperation with the Ljubljana Fine
Arts Society

* skupine nad 15 oseb, dijaki, študentje, upokojeanci/groups of more than 15 persons, school pupils, students, pensioners

26. 4.–18. 11. 2018, 9.00-20.00, Kazemate/Casemate

PRIHAJA ZMAJ VSEH ZMAJEV/THE DRAGON OF ALL DRAGONS IS COMING

V okviru zmajevega leta, v znamenju katerega letos snujemo prireditve na Ljubljanskem gradu, prihaja nova razstava, katere glavni protagonist je mi(s)tični zmaj. Zmaje so poznale vse stare kulture od Daljnega vzhoda pa vse do Zahoda, do Amerike. Tudi Slovenija s prestolnico pri tem ni izjema. Najdemo jih v raznih, mitih, legendah, pripovedkah ter opazimo v naši okolici v obliki raznih kipov ali delov arhitekturne dediščine. Zmaji so torej zvesti spremljevalci človeške civilizacije. Dolga je zgodovina zmajev in še daljši je seznam različnih pomenov, ki jih imajo zmaji za človeštvo. Nekaj razlag, kakšne predstave imajo o zmajih po svetu, predvsem pa o zmajih na Slovenskem, nam ponuja razstava z naslovom Zmaj vseh zmajev.

Within the framework of the Year of the Dragon, which we are marking with a range of events at the Ljubljana Castle this year, a new exhibition is coming, whose main protagonist is the mystical dragon. Dragons are known in all ancient cultures, from the Far East to the West, and to America. Slovenia and its capital city are no exception. We find dragons in various myths, legends and tales, and we can observe them in our surroundings in the form of various sculptures or elements of our architectural heritage. Dragons are therefore loyal companions of human civilization. The history of dragons is long, and the list of the different meanings that dragons have for mankind is even longer. Some explanations about the perceptions of dragons around the world, and especially in the Slovenian lands, are offered by the exhibition entitled *The Dragon of All Dragons*.



Foto/Photo: Sanja Jurca Avci

Hribarjeva dvorana, Skalna dvorana/Hribar Hall, Rock Hall

GLASBENO OBARVANA POMLAD/MUSIC COLOURED SPRING

V aprilu bomo s koncertom »Siva pot« sklenili glasbeni cikel Kitara – moj glas. Vokalist in kitarist Aleksander Mežek, ki letos praznuje svojo 70-letnico in 52 let ustvarjanja, se bo na koncertu 12. aprila predstavil s skupino Akademiki. Nadaljujemo pa tudi program v Jazz Clubu Ljubljanski grad. Pred nami je še sedem aprilskih in majskih petkovih večerov v sproščenem klubskem vzdušju Skalne dvorane ter poseben zaključni četrtkov večer (31. maja) z Vladom Kreslinom in skupino The Passangers. Čez poletje se bo glasbeno, plesno, filmsko in gledališko dogajanje preselilo v objem Grajskega dvorišča, Jazz Club pa bo svoja vrata znova odprl v septembru.

In April, with a concert entitled *Grey Path*, we will conclude the music cycle *Guitar – My Voice*. Vocalist and guitarist Aleksander Mežek, who this year celebrates his 70th anniversary and 52 years of creativity, will perform with the group *Akademiki* at a concert on 12 April.

We also continue the programme at the Ljubljana Castle Jazz Club. In April and May, there will be seven more Friday evenings in the relaxed club atmosphere of the Rock Hall, followed by a special concluding Thursday evening (31 May) with Vlado Kreslin and the group *The Passangers*. In summer, music, dance, film and theatre events will move to the embrace of the Castle Courtyard, and the Jazz Club will reopen its doors in September.



Aleksander Mežek,
foto/photo: Jan Tomažin.